ANSAMBLUL BĂRĂȚIEI DIN CÎMPULUNG



COMITETUL DE STAT
PENTRU CONSTRUCŢII ARHITECTURĂ
ŞI SISTEMATIZARE
DIRECŢIA MONUMENTELOR ISTORICE

Prezentarea artistică: arh. Laurenţiu Vasilescu

Coperta I: Ansamblul Bărăţiei din Cîmpulung. Turnul Clopotniţă

Coperta IV: Biserica Sf. Iacob. Detaliu al paramentului faţadei de vest

Cover I: Bărăţia Monastery at Cîmpulung. The Bell-tower

Cover IV: St Jacob's Church. Detail of the wall facing on the west façade

Обложка I: Ансамбль Бэрэции в Кымпулунге. Колокольня.

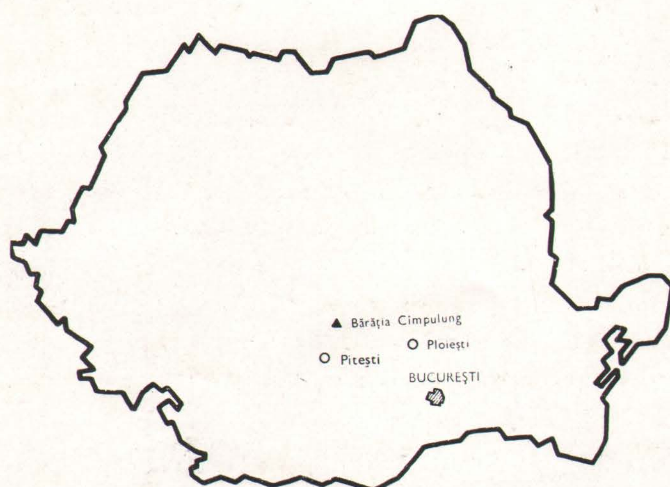
Обложка IV: Церковь св. Якова. Деталь западного фасада.

Couverture I: Ensemble de la Bărăţie de Cîmpulung. La tour-clocher

Couverture IV: Eglise Saint-Jacques. Détail du parement de la façade ouest.

Umschlagseite I: Die Bărăţia in Cîmpulung. Glockenturm

Umschlagseite IV: Jakobskirche. Detail der Westfassade



Redactor responsabil: Grigore Pătraşcu
Tehnoredactor: Elena Dinulescu

Fotografiile: Sandu Mendrea (E.F.I.A.P.)
şi Direcţia monumentelor istorice: 8,9,14



IV 17

Doc. arh. St. Balș

Plan de situație:

1. Biserica Sf. Iacob (Corul)
2. Fundațiile navei
3. Corul vechii biserici
4. Casa Parohială
5. Turnul clopotniță
6. Clădiri anexe

Topographic Plan

1. St Jacob's Church (choir)
2. Nave foundations
3. Choir of the old church
4. Vicarage
5. Bell-tower
6. Outhouses

План

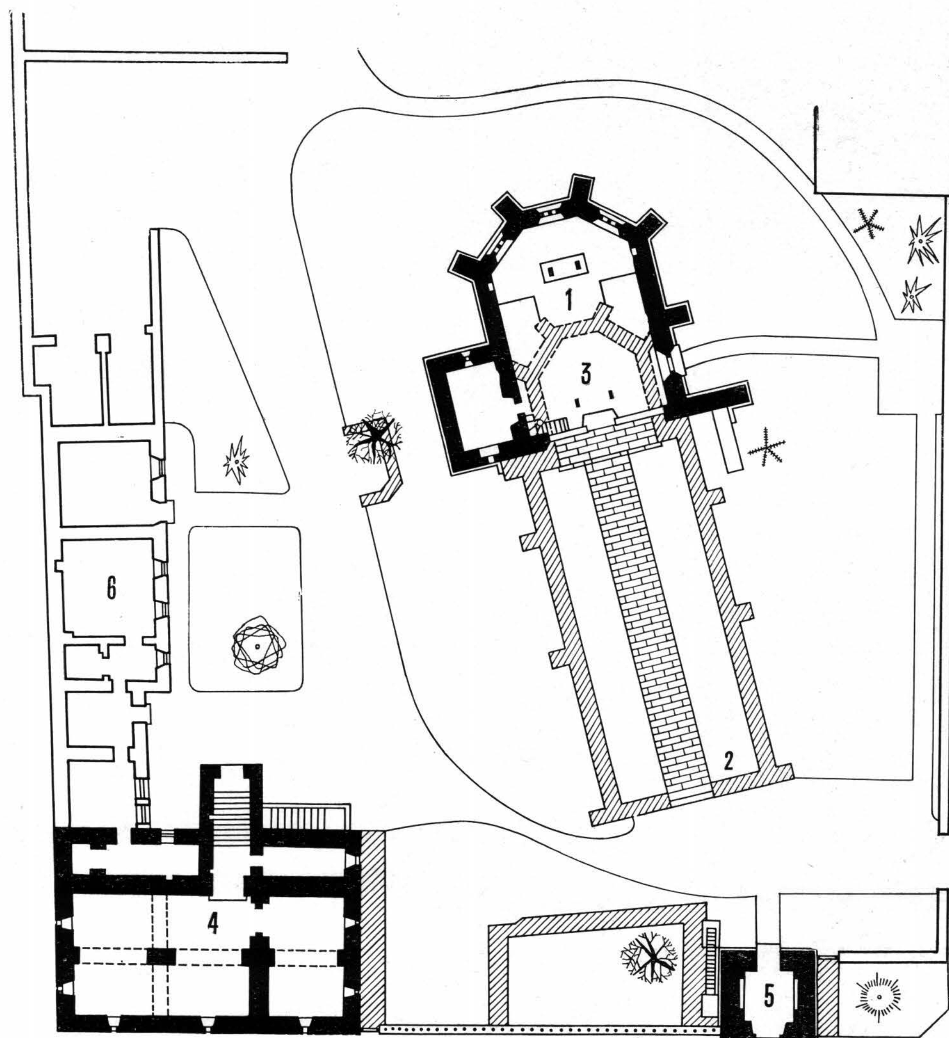
1. Церковь св. Якова (Хоры).
2. Фундамент нефа.
3. Хоры старой церкви.
4. Приходский дом.
5. Колокольня.
6. Пристройки.

Plan de situation

1. Eglise Saint-Jacques (le chœur)
2. Fondements de la nef
3. Chœur de l'ancienne église
4. Maison paroissiale
5. Tour-clocher
6. Bâtiments annexes

Lageplan :

1. Jakobskirche (Chor)
2. Grundmauern des Kirchenschiffs
3. Chor der alten Kirche
4. Pfarrhaus
5. Glockenturm
6. Nebengebäude



Ansamblul Bărăției din Cîmpulung-Muscel este legat de cele mai vechi timpuri ale istoriei orașului. Situat în centrul Cîmpulungului el mai păstrează astăzi o biserică de piatră ciuntită și redusă la dimensiunile altarului, aflată în mijlocul curții, un turn clopotniță izolat și casa parohială, ambele aliniate la stradă, degajate prin recentele lucrări de reconstituire și restaurare de clădirile ce fuseseră construite ulterior în jurul lor.

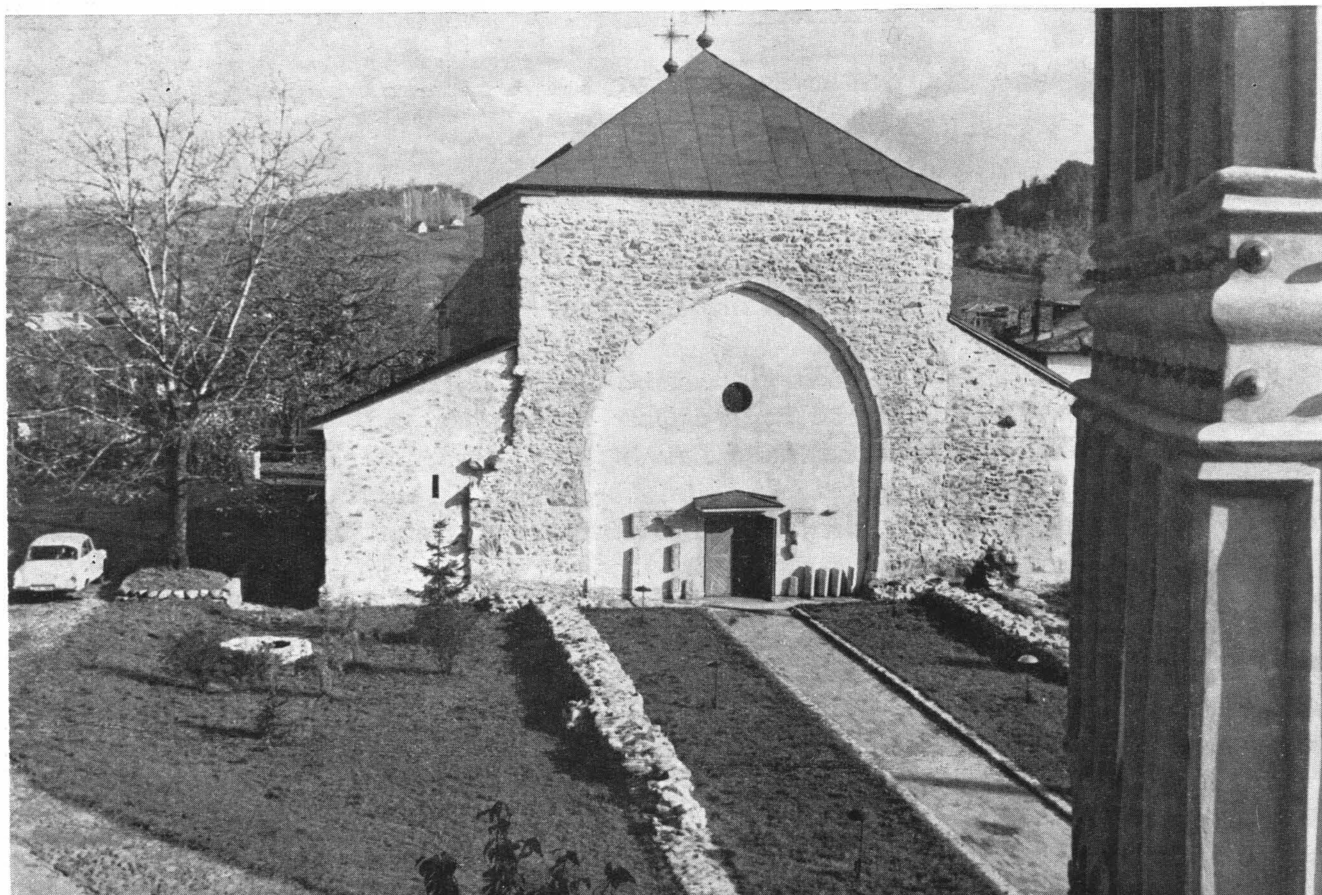
Biserica Sf. Iacob *este cea mai veche clădire din acest ansamblu. În starea în care se găsea înainte de restaurare era apreciată ca un edificiu de mai mică valoare datînd din anul* 1760, *interesantă doar prin prezența cunoscutei lespezi de mormînt a Comitelui Laurențiu de Longo Campo datată la anul* 1300, *aflată în interior, lîngă altar. Prezența unor console de piatră cioplită lucrate în stilul gotic tardiv, dovedind preexistența unei bolți pe nervuri, precum și documentele, printre care descrierile episcopului catolic Baksić din mijlocul veacului al XVII-lea, indicau o vechime mai mare.*

Cercetările arheologice efectuate au confirmat această ipoteză și au dovedit că monumentul actual este de fapt corul unei biserici mai mari dispărută, prelungită spre vest cu o navă ale cărei fundații au fost scoase acum la iveală și puse în evidență prin coborîrea nivelului curții.

Săpăturile făcute în interior au mai descoperit sub pardoseala din secolul al XVII-lea temeliile unui al doilea cor mai vechi, țesute cu fundațiile navei, dovedind prezența unei biserici anterioare corului gotic, putînd deci fi pusă în legătură cu piatra de mormînt a Comitelui Laurențiu și datînd ca atare înainte de anul 1300.

Lucrările de restaurare au urmărit valorificarea datelor obținute prin cercetări. Pardoseala corului și nivelul terenului în dreptul fostei nave au fost coborîte pînă la nivelele de călcare din veacul al XVII-lea



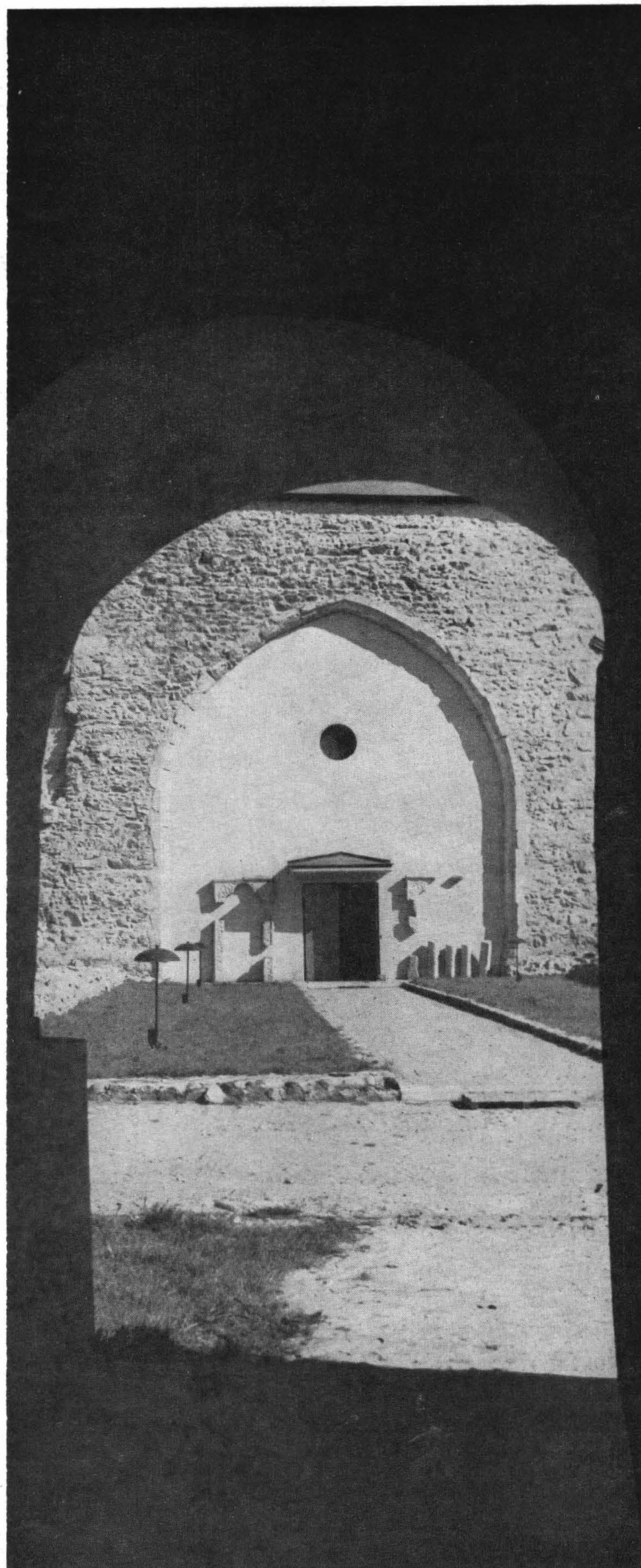


2

precizate prin fragmentele de cărămizi pavimentare descoperite, iar fundațiile corului mai vechi au fost marcate în pardoseala nouă.

Arhitectura gotică a corului a fost subliniată prin degajarea arcului triumfal dintre cor și navă ce fusese astupat cu zidărie odată cu dărîmarea navei și prin trasarea conturului bolții dispărute în tencuiala pereților. Ferestrele au fost readuse la dimensiunile lor și completate cu colonete și timpane de piatră, ultimele tratate schematic neputîndu-se cunoaște formele lor autentice. Portalul din fațada sud a fost eliberat prin dărîmarea clădirilor noi așezate în față, iar în sacristia dinspre nord a fost refăcută bolta, degajată vechea pardoseală și redeschisă ușa spre altar ce fusese închisă cu zidărie.

Mai trebuie menționate în cadrul lucrărilor de restaurare a bisericii, punerea în valoare a pietrei de mormînt din anul 1300 *expusă pe un soclu de zidărie, și a celorlalte trei lespezi din veacul al XVIII-lea descoperite prin săpături. Principalele blocuri de piatră recuperate, printre care o cheie de boltă și un stîlp cu inscripție purtînd numele parohului menționat de episcopul Baksić și anul* 1646, *au fost și ele expuse în interior, iar unele fragmente de ancadramente din piatră sculptată, neidentificate au fost încastrate în zidăria fațadei.*



3

1. Vedere a ansamblului Bărăției. Biserica Sf. Iacob, Turnul clopotniță și Casa Parohială
2. Fațada bisericii și fundațiile descoperite cu prilejul recentei restaurări

3,4. Fațada de vest a bisericii

1. View of the Bărăția Monastery set up: St Jacob's church, the bell-tower, the vicarage
2. Church façade and the foundations brought to light during the restoration
3. 4. West façade of the church

1. Общий вид ансамбля Бэрэции. Церковь св. Якова, колокольня и приходский дом.
2. Фасад церкви и обнаруженный в процессе недавних реставрационных работ фундамент.

3,4. Западный фасад церкви.

1. Vue de l'ensemble de la Bărăţie. Eglise Saint-Jacques, tour-clocher et maison paroissiale
2. Façade de l'église et fondements mis au jour à l'occasion de la récente restauration

3,4. Façade ouest de l'église

1. Bărăţia-Ensemble. Jakobskirche, Glockenturm und Pfarrhaus
2. Die Kirchenfassade und die Grundmauern, die im Zuge der kürzlich durchgeführten Wiederherstellungsarbeiten freigelegt wurden

3,4. Westfassade der Kirche



4

Turnul clopotniță, *înainte de restaurare, înglobat pe trei laturi de clădiri mai noi, era socotit ca fiind singurul monument reprezentativ al ansamblului. Construit în anul* 1730 *pe locul unui turn mai vechi, cu o interesantă decorație ceramică și picturală exterioară foarte vizibilă încă în fotografiile și acuarelele pictorului Szatmary din* 1860, *a fost supraînălțat la sfîrșitul veacului trecut cu un etaj, pentru ceasuri, cu acoperiș piramidal, înlăturînd interesantul acoperiș cu șindrilă cunoscut din tablourile lui Szatmary și Grigorescu.*

Astăzi turnul a fost degajat prin dărîmarea clădirilor noi care îi ascundeau fațadele. Părțile superioare care dau monumentului o siluetă caracteristică, intrată în obișnuința locuitorilor orașului, au fost însă menținute.

Casa parohială, *construită în cursul veacului al XVII-lea, cuprinde o serie de încăperi boltite la etaj*



5

aşezate peste pivniţe mari, frumos boltite, pe jumătate adîncite în pămînt şi un foişor cu arcade şi coloane masive de zid ridicat deasupra gîrliciului de acces la pivniţă.

Complet transformată în timp, cu zidurile supraînălţate, cu bolţile şi pereţii pivniţei modificaţi spre stradă pentru amenajarea unor prăvălii, casa nu se mai deosebea cu nimic ca înfăţişare de celelalte clădiri mai noi învecinate. Sondajele şi decapările de tencuieli executate în scopul restaurării au făcut însă posibilă revenirea la vechile forme.

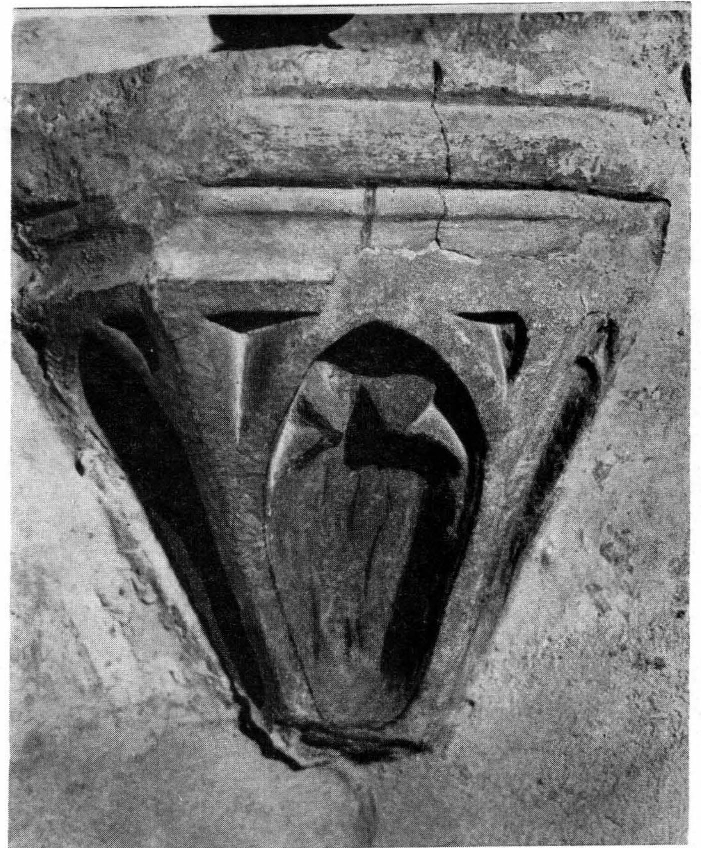
5. Fragmente de ancadramente din piatră sculptată, încastrate în zidăria faţadei

5. Fragments of carved-in-stone frames impacted in to the façade

5. Фрагменты скульптурных украшений из камня на фасаде.

5. Fragments d'encadrements en pierre sculptée, encastrés dans la maçonnerie de la façade

5. Bruchstücke von gemeißelten Steinumrahmungen, die in das Mauerwerk der Fassade eingelassen sind



7

6,7. Console din piatră rămase din vechea boltire gotică

Turnul Clopotniță

8. Înainte de restaurare
9. În timpul lucrărilor de restaurare
10. După restaurare, degajat de clădirile din jur

6.7. Stone consoles from the old Gothic vault

The bell-tower

8. Before restoration
9. During restoration
10. After restoration, when the surrounding buildings were removed

6,7. Каменные консоли, оставшиеся от старых готических сводов.

Колокольня

8. До реставрации.
9. В период реставрационных работ.
10. Колокольня после реставрации, освобожденная от окружавших ее пристроек.

6,7. Consoles en pierre de l'ancienne voûte gothique

La tour-clocher

8. Avant la restauration
9. Pendant les travaux de restauration
10. Après la restauration, dégagée des constructions environnantes

6,7. Steinkonsolen der alten gotischen Gewölbe

Glockenturm

8. Vor der Wiederherstellung
9. Während der Wiederherstellungsarbeiten
10. Nach der Wiederherstellung, von den umgebenden Bauwerken befreit

6

*Astăzi monumentul cu acoperişul în patru ape şi pante repezi, cu faţadele modificate prin micşorarea ferestrelor la vechile dimensiuni şi mai ales prin desfiinţarea vitrinelor şi prăvăliilor moderne şi coborîrea cornişei, apare din nou, aşa cum trebuie să fi arătat la origine în vremea lui Matei Basarab (*1632—1654*).*

Trebuie semnalată ca o realizare tehnică deosebită, consolidarea pe loc a foişorului fără dărîmarea ce părea a fi necesară din cauza stării de avansată degradare în care se afla.

În interiorul pivniţei restaurate, cu bolţile reîntregite şi portalul de piatră eliberat de zidăria de umplutură, au fost depozitate toate bucăţile de piatră recuperate în cursul lucrărilor, printre care, fragmente de inscripţii, capitele, piese sculptate şi nervuri cu urme de zugrăveli decorative.

În clădirile anexă alipite casei parohiale a mai putut fi parţial reconstituită pe baza urmelor păstrate în zidărie, o boltă pe trompe de colţ, formînd pornirea coşului unei foste bucătării.

Prin lucrările de restaurare recent terminate, ansamblul istoric al bărăţiei cu monumentele sale revalorificate se prezintă în condiţiile corespunzătoare vechimii şi importanţei sale istorice şi arhitectonice.

ARH. ŞTEFAN BALŞ

8



9



10





Bărăţia Monastery of Cîmpulung-Muscel has been linked to the history of the town from very early times. It lies in the centre of Cîmpulung and retains parts of a stone church, the altar, the bell-tower and the vicarage.

St Jacob's Church is the oldest building of this set-up. Before restoration it was looked upon as a structure of minor significance dating back to 1760, whose only claim to attention was the well-known tombstone of Equerry Laurenţiu of Longo Campo, of 1300, lying near the altar. The consoles of polished stone in late Gothic style, suggesting the existence of a rib vault, as well as the 17th century documents, all pointed to an earlier date.

Archaeological excavations have borne out this hypothesis and have shown that the present structure is actually the choir of a larger church now long gone by, which was elongated westward by a nave whose foundations have been unearthed and set off by lowering the level of the courtyard.

Diggings made inside have revealed the foundations of a second earlier choir and of the nave under the 17th century floor. This points to the existence of a church prior to the Gothic choir, which can be related to the tombstone of Equerry Laurenţiu going back to a date before 1300.

The bell-tower was surrounded on three sides by new structures before restoration and it was looked upon as the only representative monument of the monastery. Built in 1730 on the site of an earlier tower with remarkable outside decoration of ceramic and painting — which is still visible in the photographs and water-colours of 1860 — it was elevated to include another storey for clocks with pyramidal roofs at the end of the 19th century. The bell-tower has been cleared by pulling down the buildings which were obstructing its fa ades. The top sections which lend the edifice its characteristic outline have been retained.

The vicarage built during the 17th century includes a number of vaulted rooms lying on large finely vaulted cellars, half buried in the ground, and a balcony with arches and massive wall columns standing above the entrance to the cellar.

Today the edifice with its slanting roof and sharp gradients, with the windows brought to their original size, has regained the appearance it must have had during the reign of Prince Matei Basarab (1632—1654).

The recent restoration has given back to Bărăţia Monasterythe appearance that its age, historic and architectural significance fully entitle it to.

Историко-архитектурный ансамбль Бэрэции в Кымпулунг-Мусчеле связан с самыми древними страницами истории этого города. Расположенный в центре Кымпулунга, он и поныне сохранил каменную, сведенную до размеров алтаря церковь, башню-колокольню и приходский дом.

Церковь св. Якова — самое древнее сооружение ансамбля. До реставрации специалисты не очень высоко оценили художественные достоинства церкви. Интерес, по их мнению, представляла лишь знаменитая, помещенная у алтаря надгробная плита похороненного здесь в 1300 г. графа Лауренциу де Лонго Кампо. Строительство церкви было датировано 1760 г. Однако наличие консолей с резьбой по камню, исполненных в стиле поздней готики, дающее основание предполагать, что ранее здесь существовали выложенные на нервюрах своды, а также документы XVII в. указывали на то, что церковь построена значительно раньше.

Археологические раскопки подтвердили эту гипотезу, доказав, что современный памятник представляет, по сути дела, лишь хоры исчезнувшей большой церкви с вытянутым на запад нефом, фундамент которого был открыт благодаря реставрационному понижению уровня двора.

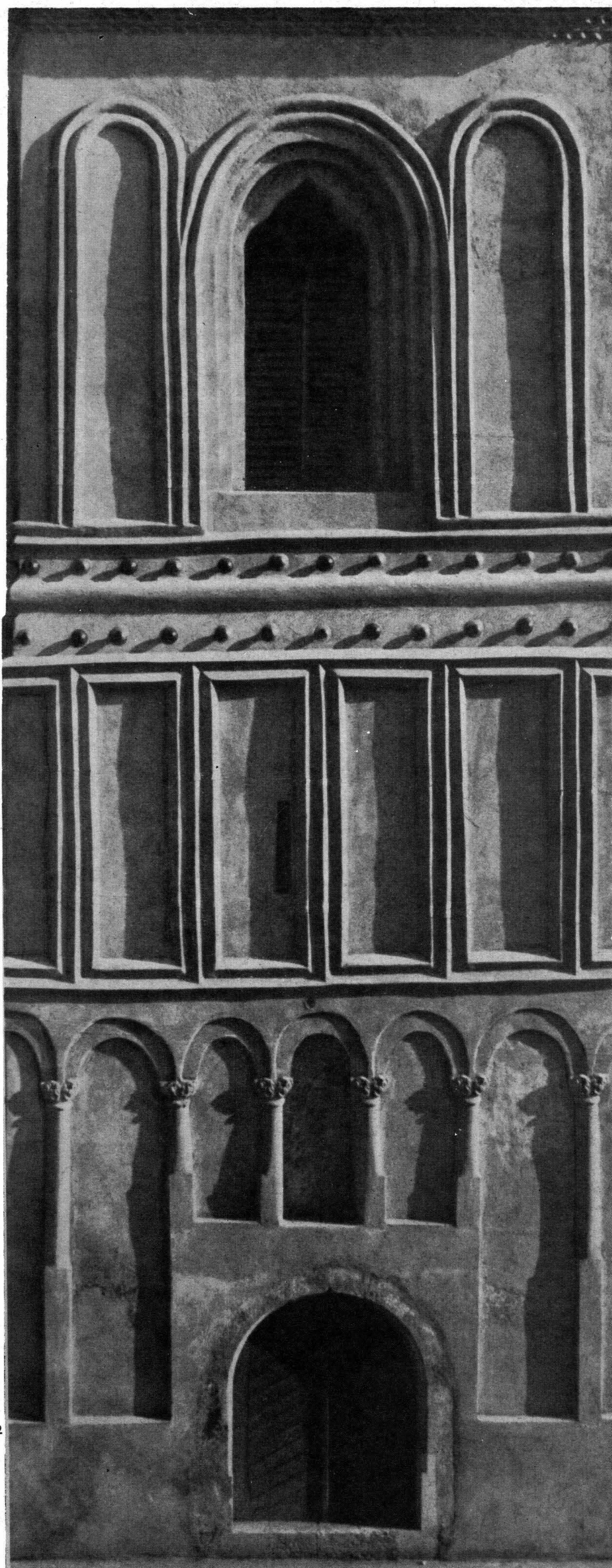
11. Turnul clopotniţă şi Biserica Sf. Iacob
12. Turnul clopotniţă. Detaliu al faţadei de vest

11. The bell-tower and St Jacob's Church
12. The bell-tower Detail of west façade

11. Колокольня и церковь св. Якова.
12. Колокольня. Западный фасад. Деталь.

11. La tour-clocher et l'église Saint-Jacques
12. La tour-clocher. Détail de la façade ouest.

11. Glockenturm und Jakobskirche
12. Glockenturm. Detail der Westfassade


12

13



14

13. Vedere de ansamblu a incintei. În dreapta, Casa Parohială după restaurare
14. Casa Parohială înainte de restaurare
15. Pridvorul Casei Parohiale. Detaliu
16. Casa Parohială. Detaliu de parament
17. Intrarea în beciul Casei Parohiale
18. Lapidariul din beciul Casei Parohiale

13. General view of the precinct. On the right, the vicarage after restoration
14. The vicarage before restoration
15. The balcony of the vicarage. Detail
16. The vicarage. Detail of wall facing
17. Entrance to the cellar of the vicarage
18. The lapidarium of the vicarage

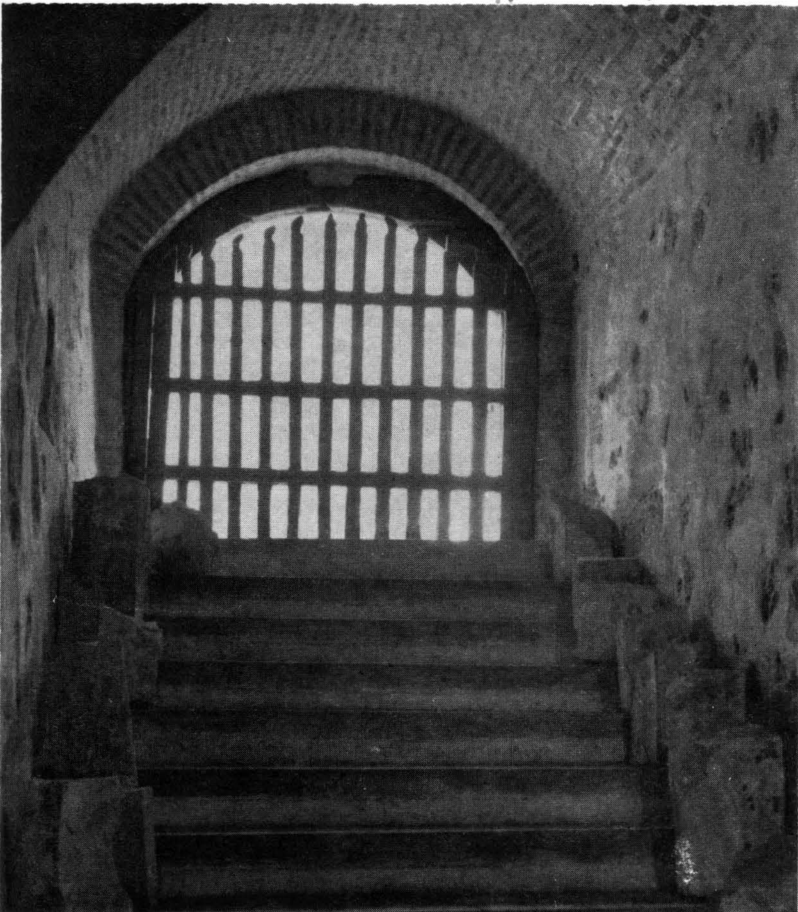
13. Внутренний двор. Справа приходский дом после реставрации.
14. Приходский дом до реставрации.
15. Крытая веранда приходского дома. Деталь.
16. Приходский дом. Деталь фасада.
17. Вход в подвальные помещения приходского дома.
18. Коллекция камней в подвале приходского дома.

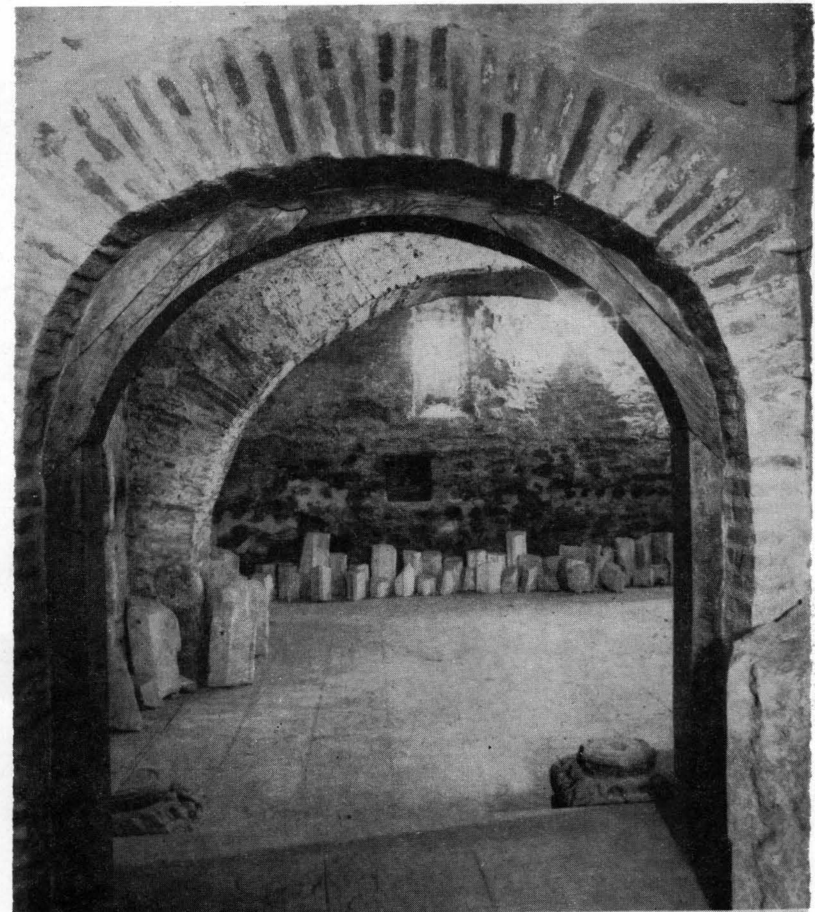
13. Vue d'ensemble de l'enceinte. A droite, la maison paroissiale après la restauration
14. La maison paroissiale avant la restauration
15. Balcon de la maison paroissiale. Détail.
16. Maison paroissiale. Détail de parement
17. Entrée de la cave de la maison paroissiale
18. Collection de pierres exposées dans la cave de la maison paroissiale

13. Blick auf die Anlage. Rechts das Pfarrhaus nach der Wiederherstellung
14. Das Pfarrhaus vor der Wiederherstellung
15. Vorbau des Pfarrhauses. Detail
16. Pfarrhaus. Fassadendetail
17. Kellerhals des Pfarrhauses
18. Lapidarium im Keller des Pfarrhauses




116





19



20

19. Casa Parohială. Decorații ale bolților camerelor de la etaj
20. Piatra de mormînt a Comitelui Laurențiu de Longo Campo, aflată în interior, lîngă altar. Detaliu (1300)

19. The vicarage. Decorations of the vaults in the upper rooms
20. Tombstone of Equerry Laurențiu de Longo Campo near the altar. Detail (1300)

19. Приходский дом. Украшение сводов жилых помещений.
20. Надгробный камень графа Лауренциу де Лонго Кампо у алтаря (1300 г.). Деталь.

19. Maison paroissiale. Décor des voûtes des pièces de l'étage
20. Pierre tombale du comte Laurentius de Longo Campo à l'intérieur de l'église, près de l'autel. Détail (1300)

19. Pfarrhaus. Verzierte Gewölbe in den Räumen des Obergeschosses
20. Grabstein des Comes Laurentius de Longo Campo, im Kircheninnern, neben dem Altar. Detail (1300)

Произведенные внутри церкви раскопки вскрыли под настилом XVII в. основание вторых, более древних хоров, соединенных с фундаментом нефа, что свидетельствует о существовании церкви, предшествовавшей готическим хорам. Таким образом, существовавшая здесь древнейшая церковь может быть поставлена в хронологический ряд с могилой графа Лауренциу и отнесена к периоду до 1300 года.

Колокольня, с трех сторон окруженная новыми зданиями, до реставрации считалась единственным ценным памятником ансамбля. Построенная в 1730 г. на месте более старинной башни, колокольня была декорирована керамикой и наружной росписью, отчетливо видной еще на фотографиях и акварелях 1860 г. В конце прошлого века башня была надстроена специальным этажом для часов и завершена пирамидальной крышей.

В результате реставрационных работ башня была освобождена от скрывавших ее фасады новых пристроек. Верхние части башни, придающие памятнику своеобразный силуэт, столь сжившийся с обликом города, были сохранены.

Приходский дом, построенный на протяжении XVII в., состоит из нескольких сводчатых помещений, воздвигнутых на пространных, наполовину ушедших в землю подвальных помещениях с красивыми сводами, и из возвышающейся над входом в подвал крытой веранды с аркадой и массивными каменными колоннами.

После реставрации дом с крутой четырехскатной крышей и уменьшенными до их первоначальных размеров окнами выглядит, как, по-видимому, он должен был выглядеть во времена Матея Басараба (1632—1654).

Благодаря недавно завершенным реставрационным работам исторический ансамбль Бэрэции и все его памятники предстали в соответствующем их давности и историческому и архитектурному значению виде.

L'ensemble de la Bărăţie * de Cîmpulung-Muscel remonte aux temps les plus reculés de l'histoire de la ville. Situé dans le centre de Cîmpulung, il se compose actuellement d'une église réduite aux dimensions de son sanctuaire, d'une tour-clocher et d'une maison paroissiale.

L'église Saint-Jacques est le bâtiment le plus ancien de l'ensemble. Dans son état antérieur à la restauration, elle était considérée comme un édifice sans grande valeur, datant de 1760, intéressante seulement par la présence, près de l'autel, de la pierre tombale bien connue du comte Laurentius de Longo Campo, datée de l'an 1300. Cependant la présence de consoles sculptées en pierre, de style gothique tardif, attestant l'existence d'une voûte à nervures, ainsi que certains documents du XVII^e siècle assignaient l'église à une époque bien plus ancienne.

Les recherches archéologiques ont confirmé cette hypothèse et ont prouvé que l'actuel monument représente, de fait, le chœur d'une église plus grande disparue, qui se prolongeait vers l'ouest par une nef dont les fondements ont été dégagés et mis en évidence par l'abaissement du niveau du terrain environnant.

Les fouilles pratiquées à l'intérieur de l'édifice ont également mis au jour, sous le pavement du XVII^e siècle, les fondements d'un second chœur plus ancien, raccordés à ceux de la nef; ces fondations attestent la présence d'une église antérieure au chœur gothique, que la pierre tombale du comte Laurentius permet de dater avant l'année 1300.

La tour-clocher, englobée avant la restauration, sur trois de ses côtés, dans des constructions récentes, était considérée comme le seul édifice représentatif de l'ensemble. Elevée en 1730 sur l'emplacement d'une tour antérieure et pourvue d'un décor céramique et pictural des plus intéressants, encore bien visible sur les photographies et aquarelles de 1860, elle a été surélevée à la fin du siècle dernier d'un étage à toit pyramidal abritant les horloges.

Par la démolition des bâtiments modernes qui en masquaient les façades, les travaux de restauration ont dégagé la tour-clocher, tout en maintenant la partie supérieure, qui confère à l'édifice un aspect caractéristique profondément ancré dans l'esprit de la population.

La maison paroissiale, construite au cours du XVII^e siècle, comprend une vaste cave en demi-sol, recouverte de belles voûtes, et un étage de pièces également voûtées; un balcon aux arcades reposant sur de massives colonnes en maçonnerie surmonte la rampe d'accès à la cave.

Aujourd'hui, avec son haut toit à quatre pentes et avec ses façades aux fenêtres ramenées à leurs dimensions initiales, la maison paroissiale a recouvré l'aspect qui devait être le sien à l'époque de Matei Basarab (1632—1654).

Grâce aux travaux de restauration récemment achevés et à la remise en valeur de ses éléments, l'ensemble historique de la Bărăţie présente à nouveau un visage digne de son passé ancien et de son importance tant historique qu'architecturale.

---

* Terme signifiant « église catholique » dans l'ancienne langue roumaine.

Das Bărăţia-Ensemble * in Cîmpulung-Muscel ist an die ältesten geschichtlichen Zeiten dieser Stadt geknüpft. Es liegt im Zentrum von Cîmpulung und umfaßt heute nur noch eine auf die Dimensionen der Altarnische reduzierte Steinkirche, einen Glockenturm und ein Pfarrhaus.

Die Jakobskirche stellt das älteste Gebäude dieser Anlage dar. Der Zustand, in dem sie sich vor der Restauration befand, ließ auf ein Bauwerk von geringerer Bedeutung schließen, das aus dem Jahre 1760 stammte; nur die im Kircheninnern neben dem Altar befindliche Grabplatte des Comes Laurentius de Longo Campo, die vom Jahre 1300 datiert ist, erweckte Interesse. Das Vorhandensein von steinernen Konsolen in spätgotischem Stil, die ein früher hier bestehendes Rippengewölbe bezeugen, sowie Urkunden aus dem 17. Jahrhundert wiesen auf ein höheres Alter hin.

Archäologische Untersuchungen bestätigten diese Annahme und bewiesen, daß das gegenwärtige Baudenkmal in Wirklichkeit den Chor einer jetzt nicht mehr bestehenden größeren Kirche darstellt. Denselben verlängerte nach Westen hin ein Schiff, dessen Grundmauern jetzt durch Freilegung der alten Fußbodenhöhe ans Tageslicht kamen.

Im Kircheninnern durchgeführte Grabungen brachten unter den aus dem 17. Jahrhundert stammenden Fußbodenfliesen die Grundmauern eines zweiten, noch ältern Chors zum Vorschein, die an jene des Schiffs anschlossen und das Vorhandensein einer noch älteren Kirche als der gotische Chor beweisen. Sie können mit dem Grabstein des Comes Laurentius in Verbindung gebracht werden und stammen somit aus der Zeit vor dem Jahre 1300.

Der *Glockenturn*, der vor der Restauration auf drei Seiten von Neubauten eingeschlossen war, wurde für das einzige repräsentative Baudenkmal der Anlage gehalten. Das im Jahre 1730 an der Stelle eines älteren Turmes errichtete Bauwerk, dessen interessante, aus Keramikplatten und Bemalung bestehende Zierelemente der Außenwände auf Lichtbildern und Aquarellen vom Jahre 1860 noch sehr gut zu sehen sind, wurde am Ende des vorigen Jahrhunderts mit einem Uhrengeschoß aufgestockt und mit pyramidenförmigem Turmhelm bekrönt.

Gegenwärtig ist der Turm durch Abtragung der Neubauten, die seine Fassaden verdeckten, freigelegt. Das hinzugebaute Obergeschoß und der Turmhelm, die dem Baudenkmal einen charakteristischen, der Stadtbevölkerung vertrauten Umriß verleihen, wurden jedoch beibehalten.

Das *Pfarrhaus*, das im Laufe des 17. Jahrhunderts erbaut wurde, umfaßt eine Reihe von gewölbten Räumen im Obergeschoß, schön gewölbte große Kellerräume, die zur Hälfte in den Boden vertieft sind, sowie einen Altan mit massigen Arkaden und Säulen aus Mauerwerk, der sich über dem Kellerhals erhebt.

Heute bietet sich das Baudenkmal mit seinem steilen Walmdach und seinen Fassaden, deren Fenster auf die alten Abmessungen verkleinert wurden, dem Beschauer wieder so dar, wie es zur Zeit Matei Basarabs (1632—1654) ausgesehen haben mag.

Dank der kürzlich beendeten Restaurierungsarbeiten bietet sich die historische Anlage der Bărăţia mit ihren wieder zur Geltung gebrachten Baudenkmälern in einer Form dar, die ihrem Alter sowie ihrer geschichtlichen und architektonischen Bedeutung entspricht.

---

* Bărăţia (Veraltete) Bezeichnung für katholische Kirchen und Klöster in manchen Landesteilen.





Lei 5

EDITURA MERIDIANE — BUCUREŞTI, 1968

MERIDIANE